

# Cimetière militaire allemand Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

# Cernay



*„Quiconque doute de l'Europe, désespère à l'idée de l'Europe, devrait se rendre sur les cimetières militaires! Nulle part on peut mieux ressentir, nulle part plus intensivement, nulle part de manière plus émouvante ce qu'une inimitié européenne peut engendrer de plus horrible.“ (Jean-Claude Juncker, ancien premier ministre du Grand-Duché de Luxembourg)*

Le cimetière militaire de Cernay fut construit en 1920 par les autorités militaires françaises afin de regrouper les dépouilles de soldats disséminées sur 115 communes couvrant un territoire qui s'étendait, du nord au sud, de Rouffach à la frontière suisse et, d'est en ouest, du Rhin aux Vosges. Les combats qui se déroulèrent entre août 1914 et le début de l'année 1916 pour conquérir la Crête des Vosges et le site du Hartmannswillerkopf („Viel-Armand“) au-dessus de la vallée du Rhin, alternativement sous possession de l'un ou de l'autre pays, furent particulièrement meurtriers. À la demande du gouvernement français, les dépouilles de soldats de la Première Guerre mondiale, enterrés dans 76 cimetières communaux situés dans la Loire, en Bretagne et dans d'autres départements du sud de la France et dont les tombes étaient menacées de destruction, furent exhumées et transférées à Cernay dans les années 1960 et 1970.

Le cimetière de Cernay héberge les tombes de 7 083 Allemands, 15 Autrichiens/Hongrois et deux Bulgares tombés lors de la Première Guerre mondiale, ainsi que de 1 479 Allemands morts lors de la Seconde Guerre mondiale. Ces derniers succombèrent lors des combats menés pour conquérir la Crête des Vosges et la Trouée de Belfort.

Suite à la conclusion de l'accord franco-allemand sur l'entretien des sépultures militaires le 19 juillet 1966, le Volksbund réaménagea les cimetières militaires allemands datant de la Première Guerre mondiale, avec le soutien financier du gouvernement fédéral.

Dans le cadre des travaux de réaménagement réalisés de 1979 à 1983, le Volksbund remplaça les croix ornant les sépultures et construisit un bâtiment d'entrée comprenant une salle pour les visiteurs, ainsi qu'un centre d'entretien.

Le cimetière fut inauguré en juin 1984.

Les morts de ce cimetière exhortent à la paix.

*„Wer an Europa zweifelt, der sollte Soldatenfriedhöfe besuchen. Dort kann man sehen, wozu das Nicht-Europa, das Gegeneinander der Völker, das Nicht-Miteinander-Wollen, das Nicht-Miteinander-Können, führen muss.“ (Jean-Claude Juncker, ehemaliger Premierminister des Großherzogtums Luxemburg)*

Diese Kriegsgräberstätte wurde 1920 durch die französischen Militärbehörden für Kriegstote aus 115 Gemeinden angelegt. Das Einzugsgebiet reichte von Rouffach im Norden bis zur Schweizer Grenze im Süden und vom Rhein im Osten bis zu den Vogesen im Westen. Hohe Opfer forderten die Kämpfe von August 1914 bis Anfang 1916 um den Vogesenkamm und um den das Rheintal beherrschenden Hartmannswillerkopf, der mehrfach den Besitzer wechselte. Auf Wunsch der französischen Regierung wurden in den 1960er und 1970er Jahren die sterblichen Reste von Kriegsgefangenen des Ersten Weltkrieges hierher überführt, da deren Gräber auf 76 Gemeindefriedhöfen an der Loire, in der Bretagne und anderen Départements Südfrankreichs gefährdet waren.

Auf der Anlage ruhen 7 083 Deutsche, 15 Österreicher/Un-garn und zwei Bulgaren aus dem Ersten Weltkrieg sowie 1 479 deutsche Tote aus dem Zweiten Weltkrieg. Die auf dem Friedhof bestatteten Soldaten aus dem Zweiten Weltkrieg starben bei den Kämpfen um den Vogesenkamm und die burgundische Pforte.

Nach Abschluss des deutsch-französischen Kriegsgräber-abkommens vom 19. Juli 1966 hat der Volksbund – finanziell unterstützt von der Bundesregierung – die deutschen Kriegsgräberstätten des Ersten Weltkrieges umgestaltet.

Der Friedhof wurde in den Jahren 1979 bis 1983 neu gestaltet. Er erhielt neue Grabzeichen, ein Eingangsgebäude mit Besucherraum sowie ein Pflegegebäude.

Die Anlage wurde im Juni 1984 eingeweiht.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

*„Those who question Europe or despair about Europe should visit military cemeteries. They show what a disunited Europe, the confrontation of the individual peoples with "don't want to join" or "can't join" attitudes, must lead to.“ (Jean-Claude Juncker, former Prime Minister of the Grand Duchy of Luxembourg)*

This military cemetery was constructed by the French military authorities in 1920 for the war dead from 115 communities. The area from which they came extended from Rouffach in the north to the Swiss border in the south and from the Rhine in the east to the Vosges in the west. Many lives were lost in the battles fought, between August 1914 and the beginning of 1916, for the Vosges ridge and the Hartmannswillerkopf, which dominates the Rhine valley and which changed hands several times. At the request of the French government, the remains of prisoners of war from the First World War were transferred here in the 1960s and 1970s, as their graves in 76 municipal cemeteries in the Loire, Brittany and other administrative areas in southern France were at risk.

7,083 Germans, 15 Austrians/Hungarians and two Bulgarians from the First World War and 1,479 German dead from the Second World War lie at rest here. The Second World War soldiers buried in the cemetery died in the battles for the Vosges ridge and the Belfort Gap.

Following the conclusion of the Franco-German war graves agreement of 19 July 1966, the German War Graves Commission undertook the refurbishment of German First World War military cemeteries, with financial support from the German government.

The cemetery was refurbished between 1979 and 1983. The graves were given new markers and a reception building with a visitors' room and a maintenance building were erected.

The cemetery was inaugurated in June 1984.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.